

LIGJ
Nr.9926, datë 9.6.2008

**PËR ADERIMIN E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË NË KONVENTËN “PËR
TAKSIMIN E AUTOMJETEVE RRUGORE PËR PËRDORIM PRIVAT NË TRAFIKUN
NDËRKOMBËTAR” DHE NË PROTOKOLLIN E NËNSHKRIMIT**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

VENDOSI:

Neni 1

Republika e Shqipërisë aderon në konventën “Për taksimin e automjeteve rrugore për përdorim privat në trafikun ndërkombëtar” dhe në protokollin e nënshkrimit, nënshkruar në Gjenevë më 18 maj 1956.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr.5782, datë 30.6.2008 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bamir Topi**

E/ECE/262
E/ECE/TRANS/488

KONVENTA
**MBI TAKSIMIN E AUTOMJETEVE RRUGORE PËR PËRDORIM PRIVAT NË TRAFIKUN
NDËRKOMBËTAR DHE PROTOKOLLI I NËNSHKRIMIT**
Bërë në Gjenevë më 18 maj 1956

Palët Kontraktuese,
duke marrë në konsideratë se disa Shtete Evropiane kanë arritur marrëveshje dypalëshe, ose kanë ndërmarrë hapa të tjerë për caktimin e një procedure më liberale sesa ajo e Konventës së 30 marsit 1931 mbi taksimin e mjeteve motorike të huaja;
me dëshirën për të lehtësuar zhvillimin e turizmit ndërkombëtar,
kanë rënë dakord për sa më poshtë:

Neni 1

Për qëllime të kësaj Konvente:

a) Termi “automjete” nënkupton të gjithë biçikletat, automjetet vetëlëvizëse dhe të gjithë rimorkiot të lidhur me këto automjete, qoftë të importuar së bashku me automjetin, qoftë veçmas, me përjashtim, gjithsesi, të automjeteve ose kombinimeve të lidhura me to për transportin e udhëtarëve, të cilët kanë më shumë se tetë vende, përveç vendit të shoferit.

b) Termi “përdorim privat” do të përfshijë transportin e udhëtarëve kundrejt pagesës,

shpërblimit ose formave të tjera dhe transportin për nevoja industriale ose tregtare të mallrave me ose pa pagesë.

Neni 2

Automjetet e regjistruara në territorin e njërit prej Shteteve Kontraktues, automjetet e lejuara për të qarkulluar në këtë vend, si edhe ato të përjashtuara nga detyrimi për tu regjistruar në këtë territor, kur qëndrojnë përkohësisht për përdorim privat në territorin e një Shteti tjetër Kontraktues, do të përjashtohen nga taksat dhe pagesat tarifore të vëna për qarkullimin ose mbajtjen e automjeteve në territorin e atij Shteti Kontraktues, sipas kushteve të përcaktuara më poshtë. Ky përjashtim nuk duhet të zbatohet për pagesat, taksat dhe detyrimet për përdorim.

Neni 3

1. Për automjetet e përmendura në nenin 2, ky përjashtim do të bëhet në territorin e një Shteti Kontraktues, përsa kohë të përmbushen kushtet e përcaktuara në Rregulloren Doganore në fuqi të atij territori për pranim të përkohshëm pa pagesë, pa detyrime të importit dhe taksa të importit.

2. Megjithatë, një Shtet Kontraktues mund të kufizojë kohëzgjatjen e këtij përjashtimi në treqind e gjashtëdhjetë e pesë ditë, edhe në qoftë se automjeti pranohet përkohësisht pa pagesën e detyrimeve të importit dhe taksave të importit për një periudhë më të gjatë.

Neni 4

Kur një Shtet Kontraktues i Konventës së 30 marsit 1931 “Mbi taksimin e automjeteve të huaja”, bëhet Palë Kontraktuese e kësaj Konvente, ai duhet të marrë menjëherë masat e përcaktuara në nenin 17 të Konventës së vitit 1931, për ta denoncuar këtë Konventë.

Dispozita përfundimtare

Neni 5

1. Vendet që janë anëtare të Komisionit Ekonomik për Europën dhe vendet e pranuar në Komision si palë konsultative, sipas paragrafit 8 të termave të referencës të Komisionit, mund të bëhen Palë Kontraktuese të kësaj Konvente:

- a) duke e nënshkruar atë;
- b) duke e ratifikuar pas nënshkrimit me qëllim ratifikimi;
- c) duke e pranuar.

2. Vendet që marrin pjesë në veprimtari të caktuara të Komisionit Ekonomik për Europën, sipas paragrafit 11 të termave të referencës së Komisionit, mund të bëhen Palë Kontraktuese e kësaj Konvente, duke e pranuar atë pas hyrjes së saj në fuqi.

3. Konventa do të jetë e hapur për nënshkrim deri më 31 gusht 1956. Në periudhën në vazhdim, ajo do të jetë e hapur për pranim.

4. Ratifikimi ose pranimi, do të bëhet efektiv pas depozitimit të një instrumenti pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara.

Neni 6

1. Kjo Konventë do të hyjë në fuqi nëntëdhjetë ditë nga data kur të pesë shtetet e përcaktuara në nenin 5, paragrafi 1, e kanë nënshkruar ratifikimin pa rezerva ose kanë depozituar instrumentet e tyre të ratifikimit ose aderimit.

2. Për çdo shtet tjetër që e ratifikon apo e pranon, pasi pesë shtetet e kanë nënshkruar atë pa rezerva, ose kanë depozituar instrumentet e tyre të ratifikimit ose aderimit, kjo Konventë do të hyjë në fuqi nëntëdhjetë ditë nga data kur vendi i përmendur depoziton instrumentin e tij të ratifikimit ose aderimit.

Neni 7

1. Çdo Palë Kontraktuese mund ta denoncojë këtë Konventë duke njoftuar Sekretarin e Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara.

2. Denoncimi do të hyjë në fuqi pesëmbëdhjetë muaj nga data kur Sekretari i Përgjithshëm merr njoftimin për denoncimin.

Neni 8

Kjo Konventë nuk do të jetë më në fuqi në rast se për një periudhë 12 mujore pasi ka hyrë në fuqi, numri i Palëve Kontraktuese është më pak se pesë.

Neni 9

1. Në kohën e nënshkrimit të kësaj Konvente pa rezerva për ratifikimin ose depozitimin e një instrumenti ratifikimi ose aderimi, apo në çdo kohë pas kësaj, çdo shtet mund të deklarojë me anë të një njoftimi drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara, nëse kjo Konventë do të mbulojë të gjitha, ose ndonjë nga fushat e marrëdhënieve ndërkombëtare, për të cilat është përgjegjëse. Konventa do të mbulojë hapësirën ose hapësirat e përmendura në njoftim, që nga dita e nëntëdhjetë pasi Sekretari i Përgjithshëm ka marrë dijeni, ose, në rast se atë ditë Konventa nuk ka hyrë ende në fuqi, në kohën kur ajo hyn në fuqi.

2. Çdo shtet, që ka bërë deklaratën sipas paragrafit të mësipërm, për ta shtrirë këtë Konventë në atë hapësirë të marrëdhënieve ndërkombëtare për cilën ajo është përgjegjëse, mund ta denoncojë Konventën për sa i përket kësaj hapësire, në përputhje me dispozitat e nenit 7.

Neni 10

1. Çdo mosmarrëveshje midis dy ose më shumë Palëve Kontraktuese në lidhje me interpretimin ose zbatimin e kësaj Konvente duhet të zgjidhet brenda mundësive me negociata ndërmjet tyre.

2. Çdo mosmarrëveshje, e cila nuk zgjidhet me anë të negociatave, duhet të dorëzohet për arbitrazh, në rast se një nga Palët Kontraktuese në konflikt e kërkon këtë, dhe do t'i referohet me radhë një ose më shumë gjyqtarëve të arbitrazhit të zgjedhur në marrëveshje nga Palët në konflikt. Në rast se brenda tre muajve nga data e kërkesës për arbitrazh, Palët në konflikt nuk bien dakord mbi zgjedhjen e një gjyqtari arbitrazhi ose gjyqtarëve të arbitrazhit, një nga Palët mund t'i kërkojë Sekretarit të Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara të emërojë një gjyqtar të vetëm arbitrazhi, të cilit duhet t'i jepet çështja për vendim.

3. Vendimi i gjyqtarit ose gjyqtarëve të arbitrazhit, të emëruar sipas paragrafit të mësipërm, do të jetë detyrues për palët në konflikt.

Neni 11

1. Çdo Palë Kontraktuese, në kohën e nënshkrimit, ratifikimit, ose pranimit në këtë Konventë, ose në çdo kohë të mëvonshme, mund të deklarojë që nuk do ta zbatojë Konventën për automjetet pa motorë.

2. Çdo Palë Kontraktuese, në kohën e nënshkrimit, ratifikimit, apo pranimit në këtë Konventë, mund të deklarojë që nuk e konsideron veten të detyruar nga neni 10 i Konventës. Palët e tjera Kontraktuese nuk do të jenë të detyruara nga neni 10, në lidhje me Palën Kontraktuese që ka regjistruar një rezervë ndaj ratifikimit.

3. Çdo Palë Kontraktuese që ka regjistruar një rezervë, si ajo e përmendur në paragrafin 1 ose paragrafin 2, mund ta tërheqë rezervën duke lajmëruar Sekretarin e Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara.

4. Nuk lejohet asnjë rezervë tjetër për këtë Konventë.

Neni 12

1. Tre vjet nga hyrja në fuqi e kësaj Konvente, çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë mbledhjen e një Konference me qëllim rishikimin e Konventës, duke lajmëruar Sekretarin e Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara. Sekretari i Përgjithshëm do të njoftojë të gjitha Palët Kontraktuese për kërkesën dhe një Konferencë rishikimi do të mbledhet nga Sekretari i Përgjithshëm në rast se, brenda një periudhe katër mujore nga data e njoftimit nga Sekretari i Përgjithshëm, jo më pak se një e treta e Palëve Kontraktuese e njoftojnë atë për pajtimin e tyre me kërkesën.

2. Në rast se konferenca mbledhet në përputhje me paragrafin e mësipërm, Sekretari i Përgjithshëm duhet të njoftojë të gjitha Palët Kontraktuese dhe t'i ftojë ato të paraqesin brenda një periudhe tre mujore, propozimet që ato dëshirojnë që Konferenca t'i marrë në konsideratë. Sekretari i Përgjithshëm duhet të qarkullojë te të gjitha Palët Kontraktuese rendin provizor të ditës për Konferencën, së bashku me tekstet e propozimeve, të paktën tre muaj para datës në të cilën do të zhvillohet Konferenca.

3. Në çdo Konferencë të mbledhur në përputhje me këtë nen, Sekretari i Përgjithshëm duhet të ftojë të gjitha shtetet e përcaktuara në nenin 5, paragrafi 1, dhe vendet që janë bërë Palë Kontraktuese sipas nenit 5, paragrafi 2.

Neni 13

1. Çdo Palë Kontraktuese mund të propozojë një ose më shumë amendamente për këtë Konventë. Teksti i çdo amendamenti të propozuar duhet të transmetohet te Sekretari i Përgjithshëm i Kombeve të Bashkuara, i cili e transmeton këtë te të gjitha Palët Kontraktuese dhe informon të gjitha shtetet e tjera të përcaktuara në nenin 5, paragrafi 1.

2. Çdo amendament i propozuar, i qarkulluar sipas paragrafit të mësipërm do të vlerësohet i pranuar, në rast se asnjë nga Palët Kontraktuese nuk shpreh ndonjë kundërshtim brenda një periudhe gjashtë mujore që nga data e qarkullimit të amendamentit të propozuar nga Sekretari i Përgjithshëm.

3. Sekretari i Përgjithshëm duhet të njoftojë të gjitha Palët Kontraktuese sa më parë që të jetë e mundur, në rast se është shprehur ndonjë kundërshtim për amendamentin e propozuar. Në rastin kur është shprehur një kundërshtim për amendamentin e propozuar, amendamenti do të vlerësohet i papranuar dhe nuk do të ketë asnjë efekt. Në rast se nuk është shprehur asnjë kundërshtim i tillë, amendamenti do të hyjë në fuqi për të gjitha Palët Kontraktuese tre muaj pas përfundimit të periudhës gjashtë mujore të përcaktuar në paragrafin e mësipërm.

Neni 14

Përveç njoftimeve të parashikuara nga nenet 12 dhe 13, Sekretari i Përgjithshëm i Kombeve të Bashkuara duhet të njoftojë shtetet e përcaktuara në nenin 5, paragrafi 1 dhe shtetet që janë bërë Palë Kontraktuese sipas nenit 5, paragrafi 2, për:

a) nënshkrimet, ratifikimet, ose aderimet sipas nenit 5;

- b) datën e hyrjes në fuqi të kësaj Konvente, në përputhje me nenin 6;
- c) denoncimet sipas nenit 7;
- d) rënien nga fuqia të kësaj Konvente, në përputhje me nenin 8;
- e) njoftimet e marra, në përputhje me nenin 9;
- f) deklaratat dhe njoftimet e marra, në përputhje me nenin 11, paragrafi 1 dhe 2;
- g) hyrjen në fuqi të çdo amendamenti, në përputhje me nenin 13.

Neni 15

Protokolli i nënshkrimit të kësaj Konvente do të ketë të njëjtin fuqi, efekt dhe kohëzgjatje, si vetë Konventa, te e cila është pjesë përbërëse.

Neni 16

Pas datës 31 gusht 1956, origjinali i kësaj Konvente do të depozitohet pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara, i cili do të transmetojë kopje origjinale të certifikuara të çdo vend i përmendur në nenin 5, paragrafi 1 dhe 2.

Në dëshmi sa më sipër, të nënshkruarit, duke qenë plotësisht të autorizuar, kam nënshkruar këtë Konventë.

Bërë në Gjenevë, më tetëmbëdhjetë maj, njëmijë e nëntë qind e pesëdhjetë e gjashtë, në një kopje të vetme në anglisht dhe frëngjisht, secili tekst njëlloj autentik.

PROTOKOLLI I NËNSHKRIMIT

Gjatë procedurave të sotme të nënshkrimit të Konventës mbi Taksimin e Automjeteve Rrugore për Përdorim Privat në Trafikun Ndërkombëtar, të nënshkruarit, duke qenë plotësisht të autorizuar, kanë rënë dakord për kushtet dhe kanë mbajtur shënimet përkatëse për rezervat e mëposhtme:

1. Për qëllime të kësaj Konvente, përdorimi i një automjeti të marrë me qira do të konsiderohet si përdorim privat i automjetit, në qoftë se automjeti merret me qira pa shofer, si dhe në rast se personi që e merr automjetin me qira merr shofer.

2. Transporti i bagazheve personale që i përkasin udhëtarëve, ose në rastin e përfaqësuesve tregtarë, transporti i mostrave, nuk duhet të ndalojë përdorimin e automjetit nga qëllimi për përdorim privat.

Në dëshmi sa më sipër, të nënshkruarit, duke qenë plotësisht të autorizuar, kanë nënshkruar këtë protokoll.

Bërë në Gjenevë, më tetëmbëdhjetë maj njëmijë e nëntë qind e pesëdhjetë e gjashtë, në një kopje të vetme në anglisht dhe frëngjisht; secili tekst njëlloj autentik.